

This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright by mike@butkus.org M. Butkus, N.J.

**This page may not be sold or distributed without the expressed
permission of the producer**

I have no connection with any camera company

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your E-mail address too so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy. These donations allow me to continue to buy new manuals and maintain these pages. It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash. Use the E-mail of butkusmi@ptd.net for PayPal.



[back to my "Orphancameras" manuals /flash and light meter site](#)

Only one "donation" needed per manual, not per multiple section of a manual !

The large manuals are split only for easy download size.

Canon

CANON INC. 30-2, Shimomaruko 3-chome, Ohta-ku, Tokyo 146, Japan

U.S.A. — **CANON U.S.A., INC. HEADQUARTERS**
 One Canon Plaza, Lake Success, N.Y. 11042, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. NEW JERSEY OFFICE
 P.O. Box 1000, 100 Jamesburg Road, Jamesburg, New Jersey 08831, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. WASHINGTON D.C. OFFICE
 5701 General Washington Drive, Alexandria, Va 22312, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. CHICAGO OFFICE
 100 Park Blvd., Itasca, Il 60143-2693, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. ATLANTA OFFICE
 5625 Oakbrook Parkway, Norcross, Ga 30093, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. DALLAS OFFICE
 3200 Regent Blvd., Irving, Tex. 75063-3145, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. LOS ANGELES OFFICE
 15955 Allon Parkway, Irvine, Ca 92718, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. SANTA CLARA OFFICE
 2051 Mission College Blvd., Santa Clara, Ca 95054-1509, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. HONOLULU OFFICE
 1020 Auahi St. Bldg. #8, Honolulu, Hawaii 96814, U.S.A.

CANADA — **CANON CANADA INC. HEADQUARTERS**
 6390 Dixie Road, Mississauga, Ontario L5T 1P7, Canada
CANON CANADA INC. MONTREAL SERVICE CENTRE
 10652 Cote de Liesse, Lachine, Quebec H8T 1A5, Canada
CANON CANADA INC. CALGARY OFFICE
 2826, 16th Street, N.E. Calgary, Alberta T2E 7K7, Canada

EUROPE, AFRICA & MIDDLE EAST — **CANON EUROPA N.V.**
 Bovenkerkerweg 59-61, P.O. Box 2262, 1180 EG Amstelveen, The Netherlands
CANON PHOTO VIDEO FRANCE S.A.
 "Le Doubleton" 11, Avenue Dubonnet 92407 Courbevoise Cedex, France
CANON UK LTD.
 Units 4 & 5, Brent Trading Centre, North Circular Road, London NW10 0JF, United Kingdom
CANON EURO-PHOTO G. m. b. H.
 Siemensring 90-92, D-47877 Willich 1, Germany

CENTRAL & SOUTH AMERICA — **CANON LATIN AMERICA, INC. DEPTO DE VENTAS**
 Apartado 7022, Panama 5, Republica de Panama
CANON LATIN AMERICA, INC. CENTRO DE SERVICIO Y REPARACION
 Apartado 2019, Zona Libre de Colon, Republica de Panama

SOUTHEAST ASIA — **CANON HONGKONG TRADING CO., LTD.**
 10/F, Mirror Tower, 61 Mody Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong
CANON SINGAPORE PTE. LTD.
 79 Anson Road #09-01/06 Singapore 0207

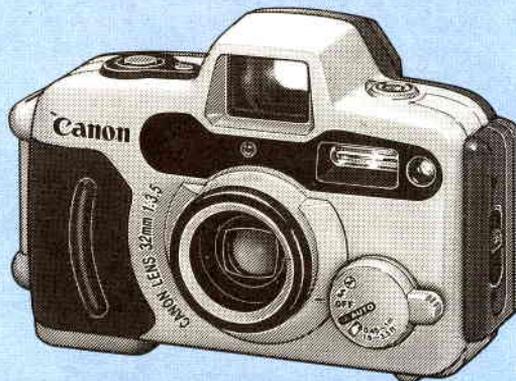
OCEANIA — **CANON AUSTRALIA PTY. LTD.**
 1 Thomas Holt Drive, North Ryde, N.S.W. 2113, Australia
CANON NEW ZEALAND LTD.
 Fred Thomas Drive, P.O. Box 33-336, Takapuna, Auckland, New Zealand

JAPAN — **CANON SALES CO., INC.**
 12-15, Mita, 3-Chome, Minato-ku, Tokyo 108, Japan

Canon

SURE SHOT

A1 / PRIMA AS-1



E INSTRUCTIONS English Edition **F** MODE D'EMPLOI Edition française **S** INSTRUCCIONES Edición española

E Thank you for choosing a Canon camera.

In order to use this camera correctly, please read through these instructions carefully and practice using the camera.

This is a fully automatic camera which can be used on land or in water. Taking pictures on land is easy since the AiAF (Smart AF) function (→54) automatically detects the subject and focuses.

● Features

1. Usable anywhere. Use it in the mountains or at the beach.
2. Waterproof. Take pictures up to 5m/16.4ft. underwater.
3. Washable. Keep clean by washing with water.
4. Large, easy-to-see viewfinder. Compose pictures comfortably even when you are wearing goggles.
5. Underwater macro function. Take underwater close-ups.
6. High-precision active AiAF (Smart AF) function. Take pictures using a focus range from 0.45m/1.5ft. to infinity.

● How to Use These Instructions

These instructions are divided into 4 parts, according to priority: Basic Operations, Advanced Operations, Underwater Operations, and Additional Information. If you are using the camera for the first time, please read these instructions from the beginning.

Nous vous remercions d'avoir choisi un **F** appareil Canon.

Avant d'utiliser votre appareil, veuillez lire attentivement ces instructions pour vous familiariser parfaitement avec toutes les fonctions de l'appareil avant de l'utiliser.

Cet appareil est entièrement automatique et peut être utilisé dans des conditions normales de prise de vues ou sous l'eau. La prise de vues dans des conditions normales est simple, grâce à la fonction AiAF (Smart AF) (→54) qui détecte automatiquement la position du sujet.

● Caractéristiques

1. Utilisable partout. Utilisez-le à la montagne ou à la plage.
2. Étanche pour l'utilisation jusqu'à une profondeur de 5 mètres.
3. Lavable. Maintenez-le en parfait état de propreté en le lavant avec de l'eau.
4. Grand viseur facilitant la prise de vues (il permet de composer les images aisément même lorsque vous portez des lunettes de plongée.)
5. Fonction de photographie sous-marine macro conçue pour la photographie sous-marine rapprochée
6. Fonction AiAF (Smart AF) de haute précision. Permet la prise de vue avec une plage de mise au point de 0,45 mètre à l'infini.

● Comment utiliser ce mode d'emploi

Ce mode d'emploi est divisé en quatre chapitres classés par ordre de priorité comme suit: Opérations de base, opérations élaborées, opérations sous-marines, informations supplémentaires. Pour la première utilisation de l'appareil, nous vous suggérons de lire ce mode d'emploi depuis le commencement.

S Muchas gracias por elegir una cámara Canon.

Lea detenidamente y de principio a fin estas instrucciones, practique asimismo, el uso de la cámara para lograr una completa comprensión de la misma y utilizarla correctamente.

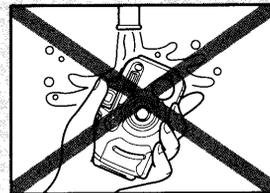
Esta cámara es completamente automática, para su uso en la tierra y en el agua. El tomar fotos preciosas en la tierra es fácil, ya que la función AiAF (Smart AF) (→54) detecta automáticamente al sujeto y lo enfoca.

● Características

1. Utilizable en todas partes. Utilicela en la montaña o en la playa.
2. Impermeable. Toma de fotos hasta 5m bajo el agua.
3. Lavable. Manténgala limpia lavándola con agua.
4. Visor grande y fácil para ver. Componga las imágenes cómodamente aun cuando use gafas submarinas.
5. Función macro submarina. Para las tomas de primer plano bajo el agua.
6. Función AiAF (Smart AF) activa de alta precisión. Tome fotos utilizando un margen de enfoque desde 0,45m al infinito.

● Acerca de estas instrucciones

Estas instrucciones están divididas en 4 partes, en orden de prioridad: Operaciones básicas, Operaciones avanzadas, Operaciones bajo el agua, e Información adicional. Si utiliza la cámara por primera vez, lea las instrucciones desde el principio.



E Maintaining the Camera's Waterproofing

Please refer to the section "After Using the Camera" (→66) for further information.

- **The inside of the camera is not constructed to be waterproof.**
- Do not wash your camera under running water or use it in water deeper than 5m/16.4ft.. Do not jump into the water with the camera or throw it into the water. Any of these activities will cause water to leak in and damage the camera.

F Maintien de l'étanchéité de l'appareil

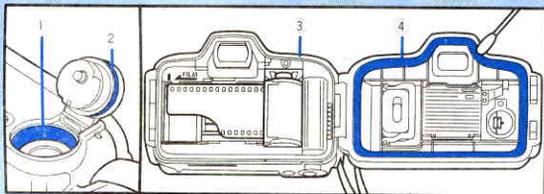
Il convient de se référer au chapitre "Après l'utilisation de l'appareil", (→72) pour de plus amples détails.

- **L'intérieur de l'appareil n'est pas étanche.**
- Ne lavez pas l'appareil sous l'eau courante ou ne l'utilisez pas à une profondeur excédant 5 mètres. Ne sautez pas dans l'eau avec l'appareil ou ne le jetez pas dans l'eau. Toute activité de ce genre causera des infiltrations d'eau et des dommages à l'appareil.

S Mantenimiento de la impermeabilidad de la cámara

Refiérase a la sección "Después de utilizar la cámara" (→78) para más información.

- **El interior de la cámara no ha sido fabricado para que sea impermeable.**
- No lave la cámara bajo el agua corriente, ni la utilice en el agua a profundidades mayores de 5m. No se zambulla al agua con la cámara, ni la arroje al agua. Cualquiera de estas acciones causarán la infiltración de agua y daños a la cámara.



- E** • Use a moistened cotton swab to remove any sand, hair, or other particles from the packing (4), the battery cover O-ring (2), and any mating surfaces (1) (3) to prevent water leaks. A grain of sand or a single hair can cause water to leak into the camera.

- F** • Pour éviter toute infiltration utilisez un coton-tige humidifié pour retirer toutes particules qui pourraient s'être déposées sur le joint d'étanchéité (4), le joint torique (2) du magasin de la pile, ou les rainures (1) (3). Un seul grain de sable ou un cheveu suffit pour causer une infiltration dans l'appareil.

- S** • Utilice un hisopo de algodón húmedo para quitar cualquier cabello, arena, u otras partículas del envase (4), del anillo-O de la tapa de la pila (2), y de cualquiera de las superficies de contacto (1) (3), para evitar infiltraciones de agua. Un grano de arena o un solo cabello, puede causar que el agua se infiltre en la cámara.

- If water leaks into the camera, remove the battery immediately and take the camera to a Canon service facility.
- If the packing or the O-ring becomes scratched or warped, please bring it to a Canon service facility. (Packing and O-ring replacements need to be purchased.)

- Si des infiltrations se produisaient dans l'appareil, retirez la pile immédiatement et apportez l'appareil au Service Après Vente Canon.
- Si le joint d'étanchéité ou le joint torique était rayé ou détendu, il conviendrait d'apporter l'appareil au Service Après Vente Canon pour le faire remplacer.

- Si hubiera una infiltración de agua en el interior de la cámara, extraiga la pila inmediatamente y lleve la cámara a un centro de servicio autorizado por Canon.
- Si el envase o el anillo-O se rasguñan o se tuercen, llévalo a un centro de servicio autorizado por Canon. (Tendrá que comprar un nuevo envase y un anillo-O.)

E Table of Contents

The following visual cues are used:



Tips on how to use the camera.



Warnings you should observe when using the camera.

Introduction

Maintaining the Camera's Waterproofing	5
Table of Contents	8
Quick Reference	14
Nomenclature	20
Handling Precautions	24

Basic Operations

Loading the Battery	28
Turning the Power ON	31
Green Lamp Operation	33
Holding the Camera	34
Shutter Button Action	36
Viewfinder	37
Loading the Film	38
Taking Pictures (Flash AUTO)	42
 Red-eye Reduction Mode	46
Removing the Film	48

Advanced Operations

 Self-Timer Shooting	51
The AiAF (Smart AF) Function	54
Focus Lock	56
 Flash ON Mode	58
 Flash OFF Mode	60

Underwater Operations

Underwater Photography	62
 Underwater Macro Mode	64
Tips for Better Underwater Photography	65
After Using the Camera	66
Inspecting the Packing and O-ring	67

Additional Information

Questions and Answers	80
Troubleshooting	81
Specifications	82

F Table des matières

Les symboles visuels suivants sont utilisés:



Conseils sur l'utilisation de l'appareil



Mises en garde à observer lors de l'utilisation de l'appareil.

Introduction

Maintien de l'étanchéité de l'appareil	5
Table des matières	10
Utilisation rapide	16
Nomenclature	20
Précautions d'emploi	25

Opérations de base

Mise en place des piles	28
Mise sous tension (ON)	31
Fonctionnement du témoin	33
Prise en main de l'appareil	34
Déclencheur	36
Visueur	37
Chargement du film	38
Prises de vues (Flash AUTO)	42
👁 Mode anti-yeux rouges	46
Dépose du film	48

Opérations élaborées

📷 Photographies au retardateur	51
Fonction de mise au point AiAF (Smart AF)	54
Verrouillage de la mise au point	56
⚡ Mode flash forcé	58
🔄 Mode flash débrayé	60

Opérations sous-marines

Photographie sous-marine	68
📷 Mode photographie sous-marine macro	70
Conseils pour réaliser d'excellentes photos sous-marines	71
Après l'utilisation de l'appareil	72
Vérification du joint d'étanchéité et du joint torique	73

Informations supplémentaires

Questions et réponses	84
Avant de s'adresser au S.A.V.	85
Fiche technique	86

S Contenido

Se usarán las siguientes claves visuales:



Consejos sobre cómo utilizar la cámara.



Precauciones que Ud. debe cumplir cuando utilice la cámara.

Introducción

Mantenimiento de la impermeabilidad de la cámara	5
Contenido	12
Guía rápida	18
Nomenclatura	20
Precauciones de manipulación	26

Operaciones básicas

Instalación de la pila	28
Activación de la alimentación	31
Operación de la luz verde	33
Sujección de la cámara	34
Accionamiento del disparador	36
Visor	37
Carga de la película	38
Toma de fotos (Flash AUTO)	42
👁️ Modo de reducción de "ojos rojos"	46
Extracción de la película	48

Operaciones avanzadas

📷 Fotografiado con autodesparo	51
Función AiAF (Smart AF)	54
Fijación del enfoque	56
⚡ Modo con flash	58
📵 Modo sin flash	60

Operaciones bajo el agua

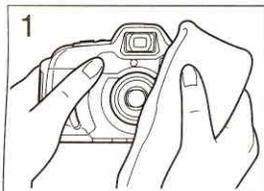
Fotografía submarina	74
🐠 Modo macro submarino	76
Consejos para un mejor fotografiado submarino ...	77
Después de utilizar la cámara	78
Inspección del envase y del anillo-O	79

Información adicional

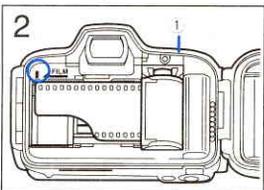
Preguntas y respuestas	88
Localización de averías	89
Especificaciones	90

E Quick Reference

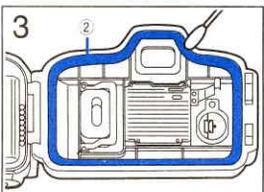
• In these instructions “→...” is shorthand for “See page...”



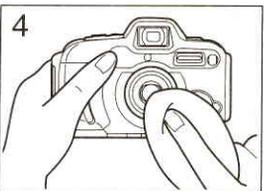
Wipe dirt and water from the camera before opening the back cover.



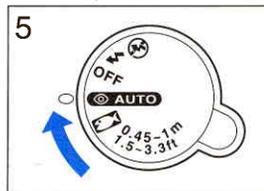
Load the film. (→38) • Pull out the film tip to the film tip position mark.



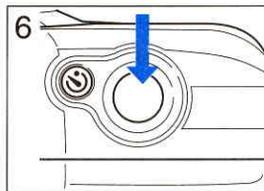
Check that the rubber packing ② and the mating surfaces ① are free of sand or other particles before closing the back cover (the film will advance to the first frame automatically).



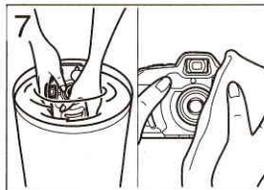
Check to see whether there are drops of water or dirt on the lens. • Drops of water on the lens will cause blurred pictures on land.



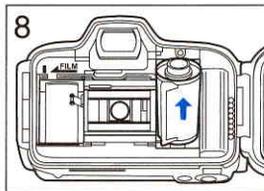
Turn the mode selecting dial to **AUTO** (the main switch will be turned ON). (→31)



Compose the picture and press the shutter button to take the picture. (→42)



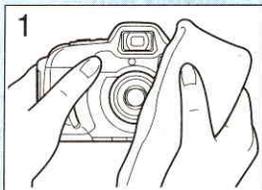
If there is sea water or sand on the camera, wash it in a bucket filled with tap water and dry it with a dry, soft cloth. (→66)



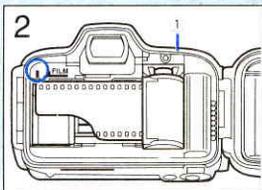
When the film is fully rewound, check to see whether there is any water, dirt or sand on the camera before removing the film. (→48)

F Utilisation rapide

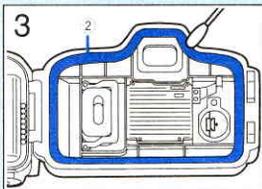
• Dans ce mode d'emploi "→..." est un sténogramme pour "Voir page..."



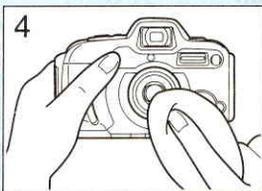
Essuyez la saleté et l'eau de l'appareil avant d'ouvrir le dos de l'appareil.



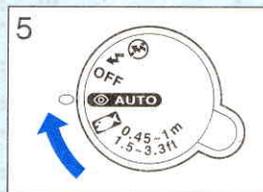
Chargez le film. (→38)
• Tirez l'amarce du film jusqu'au repère de positionnement du film.



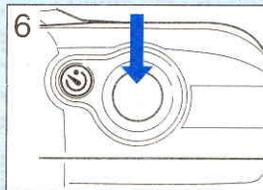
Vérifiez que le joint d'étanchéité de caoutchouc ② et les rainures ① sont exempts de sable ou d'autres particules avant de refermer le dos (le film avance automatiquement jusqu'à la première vue).



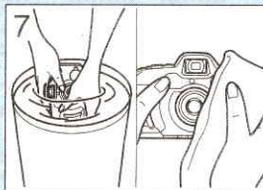
Vérifiez qu'il n'y a pas de gouttes d'eau ou de saleté sur l'objectif.
• Des gouttes d'eau sur l'objectif causeront des images floues dans des conditions normales de prise de vues.



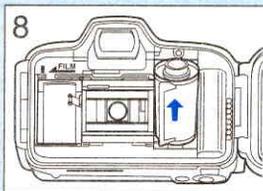
Tournez le sélecteur de mode vers la position **AUTO** (l'interrupteur principal est activé.) (→31)



Composez l'image et appuyez sur le déclencheur pour prendre la photo. (→42)



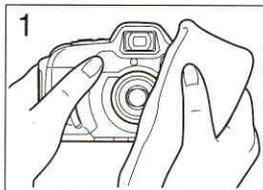
Si l'appareil était couvert d'eau de mer ou de sable, lavez-le dans un seau rempli d'eau douce et essuyez-le à l'aide d'un chiffon doux et sec. (→72)



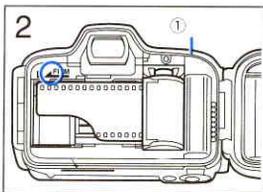
Lorsque le film est complètement rembobiné, vérifiez qu'il n'y a pas d'eau, de saleté ou de sable sur l'appareil avant de retirer le film. (→48)

S Guía rápida

• En estas instrucciones " →..." es taquigrafía de "Vea página..."

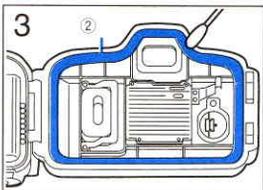


Antes de abrir la tapa posterior, limpie toda suciedad y agua de la cámara.

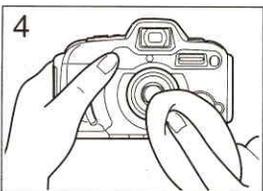


Cargue la película. (→38)

• Tire del extremo de la película hasta llegar a la marca de posición.

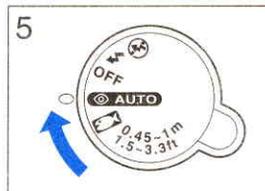


Antes de cerrar la tapa posterior, asegúrese de que el envase de goma (2) y las superficies de contacto (1) estén libres de polvo u otras partículas, (la película avanzará automáticamente al primer fotograma).

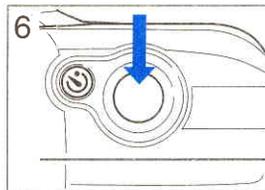


Revise para ver si hay gotas de agua o suciedad en el objetivo.

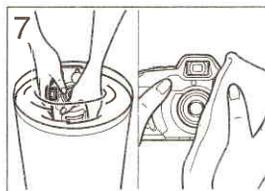
• Las gotas de agua en el objetivo, causarán que las fotos salgan borrosas en la tierra.



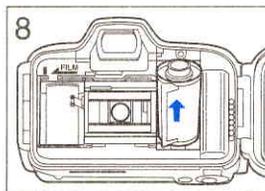
Gire el cuadrante de modo de selección a **AUTO** (Se activará el interruptor principal). (→31)



Componga la escena y presione el disparador para tomar la foto. (→42)



Si hubiese agua salada o arena en la cámara, lávela en un balde lleno de agua del grifo, y séquela con un paño suave y seco. (→78)



Cuando la película esté completamente rebobinada, revise para ver si hay agua, suciedad o arena en la cámara antes de extraer la película. (→48)

Nomenclature

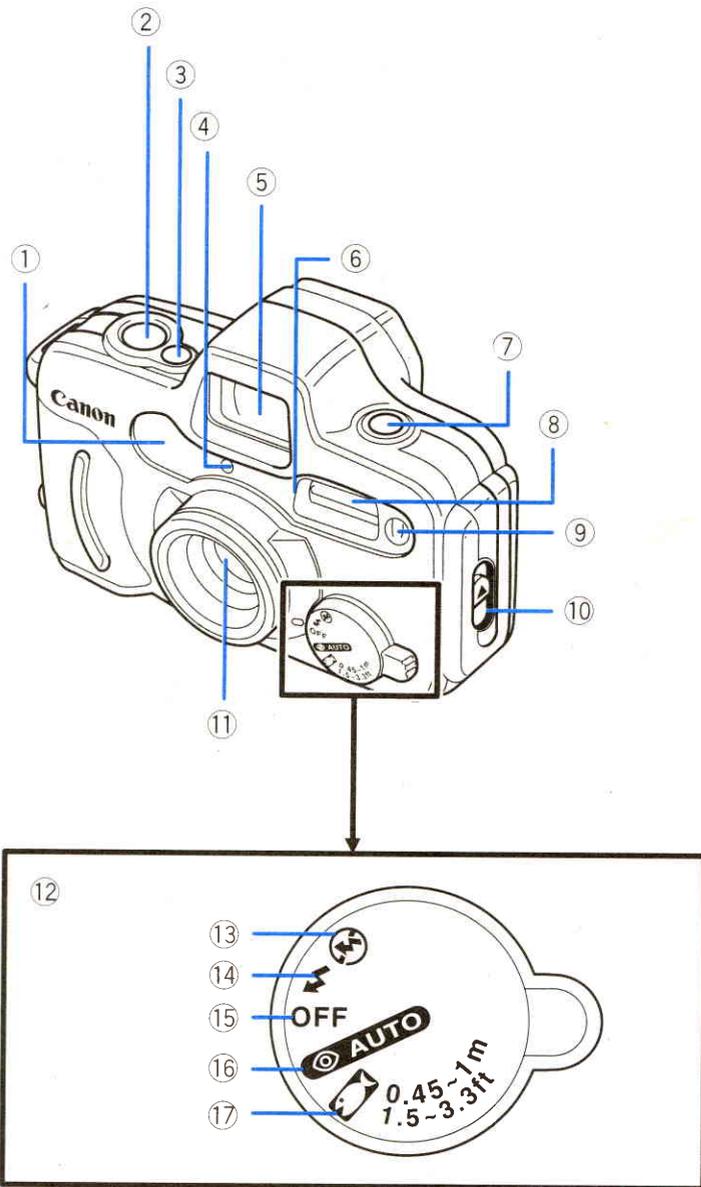
- ① AF Light Receptor
- ② Shutter Button (→36)
- ③  Self-timer Button (→51)
- ④ AE Light Receptor
- ⑤ Viewfinder Window (→37)
- ⑥ AF Light Emitter
- ⑦ Frame Counter (→40)
- ⑧ Flash (→58)
- ⑨  Red-eye Reduction/
Self-timer Lamp
- ⑩ Back Cover Opening Latch
- ⑪ Lens
- ⑫ Mode Selecting Dial (Main Switch)
- ⑬  Flash OFF Mode
- ⑭  Flash ON Mode
- ⑮ Power OFF
- ⑯  **AUTO** Flash AUTO with Red-eye Reduction Mode
- ⑰  Underwater Macro Mode

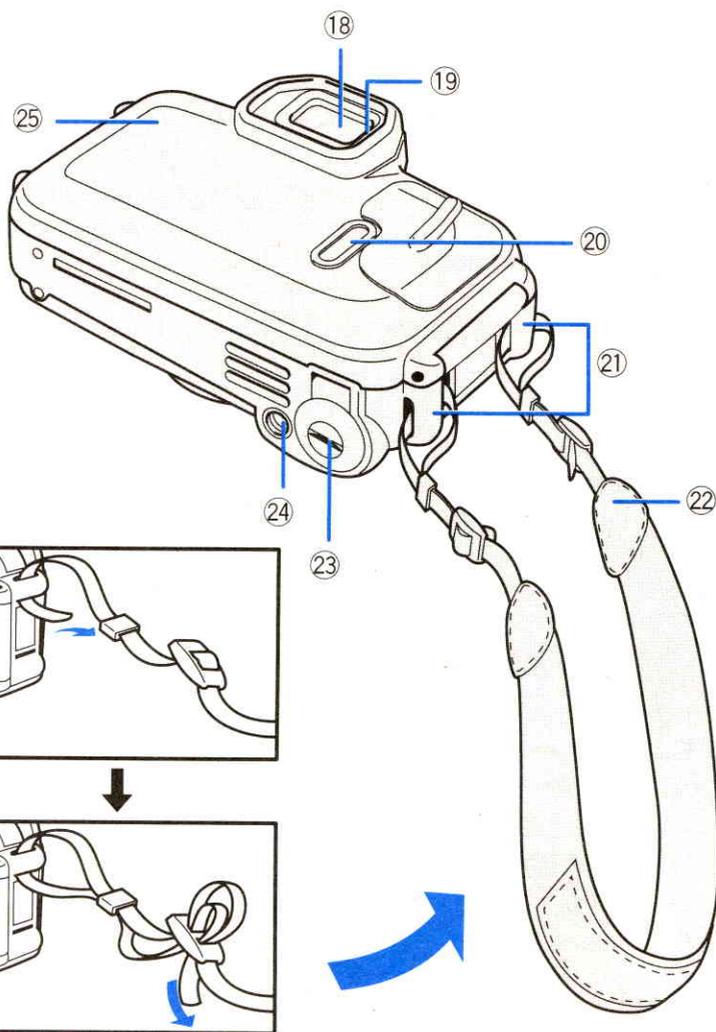
Nomenclature

- ① Fenêtre récepteur AF
- ② Déclencheur (→36)
- ③  Touche de retardateur (→51)
- ④ Cellule AE
- ⑤ Fenêtre du viseur (→37)
- ⑥ Emetteur d'infra-rouges
- ⑦ Compteur de vues (→40)
- ⑧ Flash (→58)
- ⑨ Témoin de retardateur/
 lampe-pilote anti-yeux rouges
- ⑩ Poussoir de déverrouillage
- ⑪ Objectif
- ⑫ Sélecteur de mode (interrupteur principal)
- ⑬  Mode Flash débrayé (OFF)
- ⑭  Mode Flash forcé (ON)
- ⑮ Mode hors tension
- ⑯  **AUTO** Mode Flash AUTO avec fonction anti-yeux rouges
- ⑰  Mode de photographie sous-marine macro

Nomenclatura

- ① Receptor de luz para AF
- ② Disparador (→36)
- ③  Botón de autodisparo (→51)
- ④ Receptor de luz para AE
- ⑤ Ventana del visor (→37)
- ⑥ Emisor de luz para AF
- ⑦ Contador de exposiciones (→40)
- ⑧ Flash (→58)
- ⑨ Luz de autodisparo/
 reducción de "ojos rojos"
- ⑩ Cierre de la tapa posterior
- ⑪ Objetivo
- ⑫ Cuadrante de modo de selección (Interruptor principal)
- ⑬  Modo sin flash (OFF)
- ⑭  Modo con flash (ON)
- ⑮ Desactivación de la alimentación (OFF)
- ⑯  **AUTO** Modo Flash AUTO con reducción de "ojos rojos"
- ⑰  Modo macro submarino





Thread the strap through the camera and the two buckles as shown in the illustration.

Passez la courroie de l'appareil à travers les deux boucles comme indiqué sur l'illustration.

Pase la correa a través de la cámara y de las dos hebillas tal como se ve en la ilustración.

Nomenclature

- ⑱ Viewfinder (→37)
- ⑲ Green Lamp (→33)
- ⑳ Film Check Window
- ㉑ Strap Fixture
- ㉒ Strap
- ㉓ Battery Cover (→28)
- ㉔ Tripod Socket
- ㉕ Back Cover (→38)

Nomenclature

- ⑱ Viseur (→37)
- ⑲ Témoin vert (→33)
- ⑳ Fenêtre de vérification du film
- ㉑ Attaches de courroie
- ㉒ Courroie
- ㉓ Couvercle des piles (→28)
- ㉔ Filetage de trépied
- ㉕ Dos (→38)

Nomenclatura

- ⑱ Visor (→37)
- ⑲ Luz verde (→33)
- ⑳ Ventana de verificación de la película
- ㉑ Enganche de la correa
- ㉒ Correa
- ㉓ Tapa de la pila (→28)
- ㉔ Rosca para el trípode
- ㉕ Tapa posterior (→38)

E Handling Precautions

1. Store the camera in a cool, dry, dust-free place. Be sure to keep the camera out of direct sunlight, and away from "hot spots" such as the trunk or rear window shelf of a car.
2. Do not attempt to disassemble the camera yourself, since there is high-voltage circuitry inside.
3. The battery may explode or cause burns if disassembled, recharged, shorted, exposed to high temperatures, or disposed of in a fire.
4. Use a blower brush to remove dust and sand from the lens and inside the camera. Do not apply any fluids to the inside of the camera. Take the camera to an authorized Canon service facility for a more thorough cleaning if necessary.
5. Film passing through X-ray examinations at an airport may be exposed and ruined even when loaded in the camera. Request a different method of inspection to avoid damage.
6. Color reproduction may be adversely affected if the film is left in the camera for a long time. **Always** develop exposed film promptly.

F Précautions d'emploi

1. Rangez l'appareil dans un endroit frais, sec et à l'abri de la poussière. Ne le laissez pas exposé au soleil et dans des "points chauds" comme la plage arrière ou le coffre d'une voiture.
2. Ne pas tenter de démonter l'appareil car il possède un circuit haute tension.
3. Si la pile est démontée, rechargée, court-circuitée ou exposée à des températures trop élevées ou jetée dans le feu, elle peut exploser ou provoquer des brûlures.
4. Utilisez une brosse soufflante pour retirer la poussière et le sable de l'objectif et de l'intérieur de l'appareil. N'utilisez aucun produit liquide à l'intérieur de l'appareil. Si un nettoyage approfondi s'imposait, apportez votre appareil au Service-Après-Vente Canon.
5. Un film soumis aux rayons X dans un aéroport peut être exposé et voilé même lorsqu'il est chargé dans l'appareil. Exigez une méthode d'inspection différente pour éviter tout dommage.
6. Si le film reste longtemps dans l'appareil, la reproduction des couleurs peut en être irréversiblement affectée. Faites **toujours** développer les films exposés rapidement.

S Precauciones de manipulación

1. Guarde la cámara en un lugar fresco, seco y libre de polvo. No exponga la cámara a la luz solar directa, y procure no dejarla en sitios calientes tales como en el maletero o la bandeja de un automóvil.
2. No intente desarmar la cámara Ud. mismo; el interior aloja circuitos de alto voltaje.
3. La pila podría estallar o causar quemaduras si la desarma, recarga, cortocircuita, expone a altas temperaturas, o si la arroja al fuego.
4. Utilice un pincel soplador para eliminar el polvo o la arena del objetivo y del interior de la cámara. No aplique ninguna clase de fluidos al interior de la cámara. Si se requiere una limpieza a fondo, lleve la cámara a un centro de servicio autorizado por Canon.
5. Aunque esté cargada en la cámara, la película podría dañarse si la somete a una inspección con rayos X en los aeropuertos. Solicite un método de inspección diferente para evitar daños.
6. La reproducción del color podría resultar afectada si se deja la película cargada en la cámara por largo tiempo. Revele, **siempre** las películas expuestas, a la brevedad posible.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Do not make any changes or modifications to the equipments unless otherwise specified in the instructions. If such changes or modifications should be made, you could be required to stop operation of the equipments.

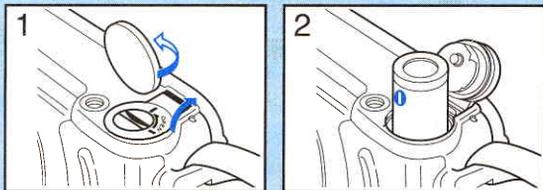
These equipments has been tested and found to company with the limits for a class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications.

However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the interference-causing equipment standard entitled "Digital Apparatus", ICES-003 of the Industry and Science Canada.

Cet appareil numérique respecte les limites de bruits radioélectriques applicables aux appareils numériques de Classe B prescrites dans la norme sur le matériel brouilleur: "Appareils Numériques", NMB-003 édictée par l'Industrie et Sciences Canada.



E Loading the Battery

This camera uses one CR 123A/DL 123A three-volt lithium battery.

1. Using a coin, turn and loosen the screw in the direction of the arrow. Open the battery cover.
2. Load the battery so that the terminals face the direction shown in the illustration.

F Mise en place de la pile

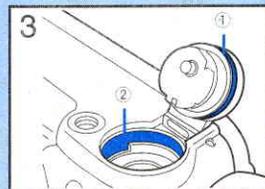
Cet appareil est alimenté par une pile au lithium CR 123A/DL 123A de trois volts.

1. A l'aide d'une pièce de monnaie faites tourner la vis dans le sens de la flèche pour la dévisser.
Ouvrez le couvercle des piles.
2. Introduisez la pile en orientant ses bornes dans la direction indiquée sur l'illustration.

S Instalación de la pila

Esta cámara utiliza una pila de litio CR 123A/DL 123A de tres voltios.

1. Utilizando una moneda, gire y afloje el tornillo en la dirección de la flecha. Abra la tapa de la pila.
2. Instale la pila con los terminales orientados en la dirección que se muestra en la ilustración.



3. Check to see whether there are any scratches or dirt on the O-ring (the black rubber ring around the battery cover) ① or the mating surfaces ②. This O-ring makes the battery chamber waterproof.
4. Close the battery cover and tighten the screw.

Shooting Capacity

Approximately 18 rolls of 24-exp. film with 50% flash use. (Data based on Canon's Standard Test Method).

3. Vérifiez qu'il n'y a pas de rayures ou de saletés sur le joint torique (le joint de caoutchouc noir autour du magasin de la pile ① ou autour des rainures ②). Ce joint torique rend le magasin de la pile étanche.
4. Refermez le couvercle des piles et resserrez la vis.

Autonomie de prises de vues

Environ 18 rouleaux de 24 poses avec une utilisation du flash de 50%. (Ces données sont basées sur la méthode d'essai standard Canon).

3. Revise para ver si el anillo-O (el anillo de goma negra, alrededor de la tapa de la pila) ①, o si las superficies de contacto ② tienen rasguños o suciedad. Este anillo-O hace que el compartimiento de la pila sea impermeable.
4. Cierre la tapa de la pila y apriete el tornillo.

Capacidad de disparo

Aprox. 18 rollos de 24 exposiciones usando el flash al 50%. (Datos basados en el método de prueba estándar de Canon).

E Loading the Battery



- If you use the camera when the O-ring is scratched or dirty, the camera will not be waterproof and will break when you immerse it in water. In this case, the camera cannot be repaired.
- If the O-ring is scratched, replace it with a new one. A new O-ring can be purchased at a Canon service facility.

F Mise en place de la pile

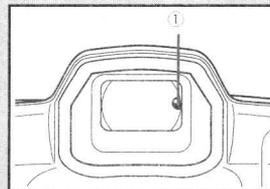
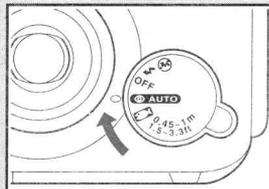


- Si vous utilisez l'appareil alors que le joint torique est rayé ou sale, il ne sera pas étanche et sera endommagé lors d'une immersion. Dans ce cas l'appareil sera difficilement réparable.
- Si le joint torique est rayé, le remplacer par un joint neuf. Il est possible de se procurer des joints toriques neufs auprès du Service Après Vente Canon.

S Instalación de la pila



- Si utiliza la cámara cuando el anillo-O esté sucio o con rasguños, la cámara ya no será impermeable y se romperá cuando la sumerja en el agua. En este caso, la cámara no podrá ser reparada.
- Si el anillo-O tuviese rasguños, cámbielo por uno nuevo. Los anillos-O se pueden comprar en un centro de servicio de Canon.



Turning the Power ON

Turn the mode selecting dial (dial) to **Ⓞ AUTO** to turn on the camera. The camera is automatically set to Flash AUTO mode.

Turn the power ON and verify that the green lamp ① lights for about one second. This means the battery level is sufficient.

Mise sous tension

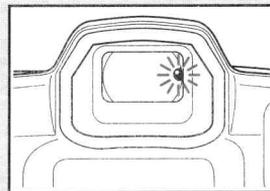
Tournez le sélecteur de mode en position **Ⓞ AUTO** pour mettre l'appareil sous tension. L'appareil est automatiquement réglé en mode Flash AUTO.

Activez l'interrupteur principal et vérifiez que le témoin vert ① s'allume pendant environ une seconde. Cela signifie que le niveau de charge de la pile est suffisant.

Activación de la alimentación

Para activar la cámara gire el cuadrante de modo de selección a **Ⓞ AUTO**. La cámara se ajusta automáticamente al modo de flash automático.

Active el interruptor principal ① verifique si la luz verde se ilumina durante un segundo. Esto significa que el nivel de la pila es suficiente.



E Turning the Power ON



- Always check the battery before taking pictures.
- When you intend to take many pictures, such as on a trip or at a wedding, be sure to take along a spare battery.

F Mise sous tension



- Contrôlez toujours la puissance de la pile avant la prise de vues.
- Si vous prévoyez de prendre un grand nombre de photos, lors d'un voyage ou d'un mariage, assurez-vous d'emporter une pile de rechange.

S Activación de la alimentación



- Verifique siempre el estado de la pila antes de tomar las fotos.
- Cuando tenga planeado tomar muchas fotos, como en un viaje o en una boda, asegúrese de llevar una pila de repuesto.

Green Lamp Operation

(When you press the shutter lightly)

Lights up: Subject is in focus (ready for shooting).

Off (does not light up): You are too close to the subject. Move farther away and refocus (occurs only on land).

Blinks rapidly (16 times/sec.): Camera-shake warning (when flash is off). / When the red-eye reduction lamp is flashing (the shutter will not release for about 1 second).

Fonctionnement du témoin vert

(Lorsque le déclencheur est légèrement enfoncé.)

S'allume: Sujet mis au point (prêt pour la prise de vues)

Ne s'allume pas: Vous êtes trop près du sujet. Eloignez-vous et refaites la mise au point (cela ne se produit que dans des conditions normales de prise de vues.)

Clignote rapidement (16 fois/seconde): Avertissement de risque de bougé de l'appareil (lorsque le flash est désactivé)/lorsque la lampe-pilote anti-yeux rouges clignote (le déclenchement ne se produit pas pendant environ une seconde.)

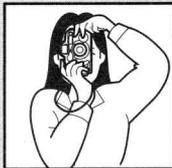
Operación de la luz verde

(Cuando presione ligeramente el disparador)

Se ilumina: El sujeto está enfocado (listo para fotografiar).

Desactivada (no se ilumina): Ud. está muy cerca del sujeto. Aléjese y vuelva a enfocar. (Solo ocurre en la tierra).

Parpadea rápidamente (16 veces/seg.): Advertencia de "vibración de la cámara" (Cuando el flash está desactivado). / Cuando la luz de reducción de ojos rojos esté destellando (el disparador no se soltará por 1 segundo).



E Holding the Camera

Try the following technique to ensure sharp pictures.

1. Hold the camera with both hands.
2. Keep your elbows close to your body.
3. Hold the camera lightly against your nose and look through the viewfinder.

F Prise en main de l'appareil

Pour réaliser des photographies nettes, nous vous recommandons d'essayer la technique suivante:

1. Tenez l'appareil à deux mains.
2. Gardez vos coudes contre le corps.
3. Faites reposer l'appareil légèrement sur votre nez et regardez dans le viseur.

S Sujección de la cámara

Practique la siguiente técnica de sujección para asegurar imágenes nítidas:

1. Sujete la cámara con ambas manos.
2. Mantenga los codos cerca de su cuerpo.
3. Apoye levemente la cámara contra su nariz y mire a través del visor.



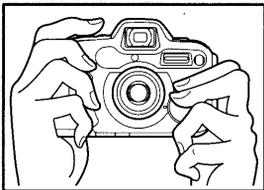
- Be careful to keep hair and fingers from blocking the lens, the AF light emitter, the AF light receptor, the AE light receptor window, or the flash when holding the camera.



- Attention à ne pas boucher l'objectif, le flash, l'émetteur d'infrarouges émetteurs/récepteurs de mise au point et la cellule avec vos doigts ou vos cheveux.



- Tenga cuidado para no tapar el objetivo, el emisor de luz para AF, el receptor de luz para AF, la ventana receptora de luz para AE, o el flash con sus cabellos o dedos al sujetar la cámara.



E Shutter Button Action

Press the shutter button lightly to focus, then press it all the way down to take the picture. After shooting, the film automatically advances.



- Shutter button action plays an important part in taking pictures. A quick stroke with the tip of your finger or fingernail may cause unnecessary camera movement called "camera shake".

F Déclencheur

Appuyez légèrement sur le déclencheur pour effectuer la mise au point, puis appuyez à fond pour prendre la photo. Lorsque la photo est prise, l'automatisme de l'appareil avance le film.



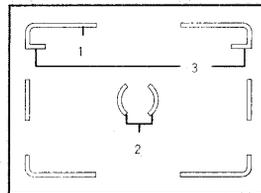
- Le déclencheur joue un rôle important dans la netteté de vos photos. Si vous appuyez rapidement du bout du doigt ou avec l'ongle, vous provoquerez un mouvement inutile de l'appareil avec pour conséquence un "flou de bougé".

S Accionamiento del disparador

Presione el disparador levemente para enfocar, luego presiónelo a fondo para tomar la foto. Después de la toma, la película avanza automáticamente.



- El accionamiento del disparador juega un papel importante a la hora de tomar fotos. Un golpe brusco con la punta de su dedo o la uña hará que la cámara oscile y la fotografía resulte "movida".



Viewfinder

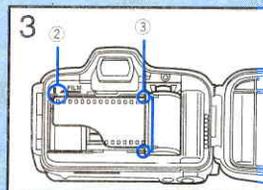
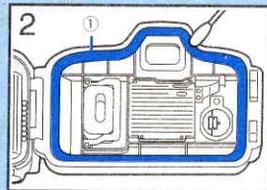
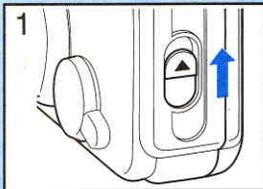
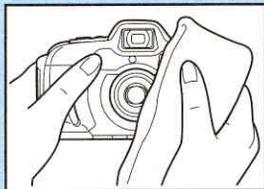
- 1 **Picture Frame**
Compose the picture in this frame.
- 2 **AF Frame**
Place the subject within this frame and focus.
- 3 **Parallax Correction Lines**
When shooting distance is less than 0.45m /1.5ft., compose the picture within this frame.

Viseur

- ① **Cadre de l'image**
Composez l'image dans ce cadre.
- ② **Collimateur autofocus**
Cadrez le sujet dans ce cadre et effectuez la mise au point.
- ③ **Lignes de correction de parallaxe**
Lorsque la distance de prise de vues est inférieure à 0,45 mètre, composez l'image dans les limites de ce cadre.

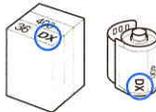
Visor

- ① **Recuadro de la imagen**
Componga la imagen en este cuadro.
- ② **Marca AF**
Sitúe esta marca sobre el sujeto y enfóquelo.
- ③ **Líneas de corrección de paralaje**
Cuando la distancia para la toma sea menos de 0,45 m, componga la imagen dentro de este cuadro.



E Loading the Film

Use only DX-coded film. The camera automatically sets the film speed. Use film speeds of ISO 25 to ISO 3200.



Check to see whether there is any dirt or water on the camera before opening the back cover. Wipe off all dirt and water before opening the back cover.

F Chargement du film

Nous vous recommandons de n'utiliser que des films codés DX. Pour ces films, l'appareil identifie et règle automatiquement la sensibilité du film. Nous vous recommandons d'utiliser des films d'une sensibilité allant de 25 ISO à 3200 ISO.

Vérifiez qu'il n'y a pas de salissure ou d'eau sur l'appareil photo avant d'ouvrir le dos. Essayez toute salissure et goutte d'eau avant d'ouvrir le dos de l'appareil.

S Carga de la película

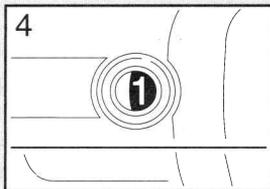
Utilice sólo película con código DX. La cámara selecciona automáticamente la sensibilidad de la película. Utilice película con una sensibilidad de ISO 25 a ISO 3200.

Revise si hay suciedad o agua en la cámara antes de abrir la tapa posterior. Limpie toda suciedad y agua antes de abrir la tapa posterior.

1. Slide the back cover latch down to open the back cover.
2. Check the packing (the orange rubber) ① and the mating surfaces. Remove any sand or dirt on the packing using a moistened cotton swab.
3. Insert the film in the film insertion area, then carefully pull the film tip across until it reaches the film tip position mark ②. Make sure the film is positioned properly between the film guides ③.

1. Pour ouvrir le dos, faites glisser le poussoir de déverrouillage vers le bas.
2. Vérifiez le joint d'étanchéité (le caoutchouc orange) ① et les rainures. Retirez toute trace de sable ou salissure du joint d'étanchéité à l'aide d'un coton-tige humidifié.
3. Insérez le film dans la zone prévue à cet effet, puis tirez délicatement l'amorce du film jusqu'au repère de position de début du film ②. Assurez-vous que le film est bien tendu et correctement positionné entre ses guides ③.

1. Deslice hacia abajo el cierre de la tapa posterior para abrirla.
2. Revise el envase (la goma anaranjada) ① y las superficies de contacto. Quite la arena o suciedad del envase utilizando un hisopo de algodón húmedo.
3. Inserte la película en el área de inserción de la película, luego tire con cuidado del extremo de la película hasta llegar a la marca de posición ②. Cerciórese de que la película quede colocada correctamente entre las guías ③.



E Loading the Film

4. Close the back cover, and use the dial to turn the main switch ON. The film automatically advances to the first frame, and "1" appears in the frame counter. If "1" does not appear in the frame counter, reload the film.



• Using high sensitivity film such as ISO 400 for taking pictures underwater is recommended.

F Chargement du film

4. Refermez le dos de l'appareil et activez l'interrupteur principal en tournant le sélecteur. L'automatisme de l'appareil avance le film jusqu'à la première vue et le chiffre "1" apparaît dans le compteur de vues. Si le chiffre "1" n'apparaît pas dans le compteur de vues, le film n'est pas installé correctement. Rechargez le film.



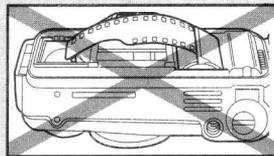
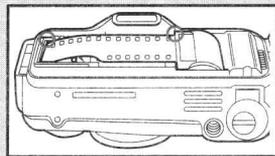
• Nous vous recommandons d'utiliser des films de haute sensibilité comme un film de 400 ISO par exemple, pour la prise de vues sous-marine.

S Carga de la película

4. Cierre la tapa posterior y utilice el cuadrante para activar el interruptor principal. La película avanza automáticamente hasta el primer fotograma y se visualiza "1" en el contador de exposiciones. Si no aparece "1" en el contador de exposiciones, vuelva a cargar la película.



• Se recomienda el uso de películas de alta sensibilidad, tal como la ISO 400 para el fotografiado submarino.



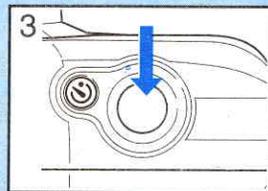
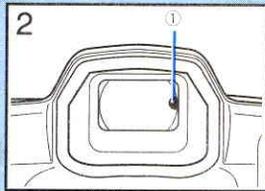
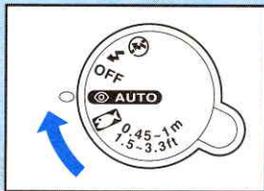
- When using ISO 25 film or non-DX-coded film, press the shutter button until "1" appears in the frame counter. All non-DX-coded film cartridges are automatically registered as ISO 25.
- Slide film cannot be used underwater.
- If you use the camera when the O-ring is scratched or dirty, the camera will not be waterproof and will break when you submerge it. In this case, the camera cannot be repaired.



- Lors de l'utilisation de films de 25 ISO et des films non codés DX appuyez sur le déclencheur jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse dans le compteur de vues. Tous les films non codés DX sont enregistrés comme ayant une sensibilité de 25 ISO.
- Les films pour diapositives ne peuvent pas être utilisés pour la photographie sous-marine.
- Lorsque le joint torique est rayé ou sale, l'appareil n'est plus étanche et sera endommagé lors d'une immersion. Dans ce cas, l'appareil sera difficilement réparable.



- Cuando utilice las películas de ISO 25, o que no sean de código DX, oprima el disparador hasta que aparezca "1" en el contador de exposiciones. Todas las películas que no sean del código DX serán automáticamente registradas como ISO 25.
- Bajo el agua, no se podrá utilizar película diapositiva.
- Si utiliza la cámara cuando el anillo-O estuviese sucio o con rasguños, la cámara ya no será impermeable y se romperá cuando la sumerja. En este caso, la cámara no podrá ser reparada.



E Taking Pictures (Flash AUTO)

Turn the dial to **AUTO**. The camera is set to Flash AUTO with Red-eye Reduction Mode. Even if the subject is not exactly centered on the AF frame, on land the AiAF (Smart AF) can focus on the subject.

1. Compose the picture using the viewfinder and the AF frame.

2. Press the shutter button lightly to focus the subject in the AF frame. The green lamp ① lights up when the subject is in focus.
 - Camera will not focus if the subject is less than 0.45m/ 1.5ft. away.
3. Gently press the shutter button all the way down to take the picture.
 - The flash fires automatically when necessary in low-light conditions (**Flash AUTO**).

F Prises de vues (Flash AUTO)

Tournez le sélecteur vers la position **AUTO**. L'appareil est réglé en mode Flash automatique avec fonction anti-yeux rouges. Même si le sujet est décentré dans le collimateur autofocus, le système de mise au point automatique AiAF (Smart AF) peut effectuer la mise au point sur le sujet.

1. Composez l'image tout en regardant le sujet dans le viseur et dans le collimateur autofocus.

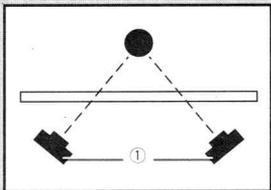
2. Appuyez à mi-course sur le déclencheur pour mettre le sujet au point dans le collimateur AF. Le témoin vert ① s'allume lorsque le sujet est au point.
 - L'appareil n'effectuera pas la mise au point si le sujet se trouve à une distance inférieure à 0,45 mètre.
3. Appuyez doucement à fond pour prendre la photo.
 - Le flash se déclenche automatiquement en cas de nécessité en basses lumières (**Flash AUTO**).

S Toma de fotos (Flash AUTO)

Gire el cuadrante a **AUTO**. La cámara se ajusta al modo Flash AUTO (flash automático) con reducción de "ojos rojos". Aunque el sujeto no esté exactamente centrado en la marca AF, en la tierra, AiAF (Smart AF) puede enfocar el sujeto.

1. Componga la escena utilizando el visor y la marca AF.

2. Oprima el disparador hasta la mitad para enfocar el sujeto en la marca AF. La luz verde ① se ilumina cuando el sujeto queda enfocado.
 - La cámara no enfocará si el sujeto está a menos de 0,45 m de distancia.
3. Suavemente oprima el disparador a fondo para tomar la foto.
 - El flash se dispara automáticamente cuando sea necesario, en situaciones de baja iluminación (**Flash AUTO**).



E Taking Pictures (Flash AUTO)



• For shooting a picture through a window, set the camera at an appropriate angle ①, with a camera-to-subject distance of more than approx. 20cm/0.7ft..



• If the green lamp does not light up when you are taking a picture on land, you are too close to the subject. Move at least 0.45m/1.5ft. away from the subject and refocus.

F Prises de vues (Flash AUTO)



• Lorsque vous prenez des photos à travers une fenêtre/vitrine, réglez l'appareil sur un angle approprié ① et à 20 centimètres environ de la vitrine.



• Dans des conditions normales de prise de vues, si le témoin vert ne s'allume pas lorsque vous prenez une photo, vous êtes trop près du sujet. Eloignez-vous à une distance d'au moins 0,45 mètre du sujet et refaites la mise au point.

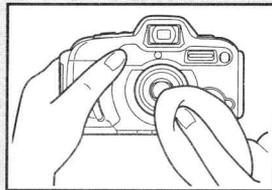
S Toma de fotos (Flash AUTO)



• Para tomar una foto a través de una ventana, ponga la cámara en un ángulo apropiado ①, a una distancia entre el sujeto y la cámara de al menos 20 cm.



• Si la luz verde no se enciende cuando está tomando fotos en tierra, significa que Ud. está muy cerca del sujeto. Sitúese a 0,45 m o más del sujeto y vuelva a enfocar.



• Check to see whether there is dust or drops of water on the glass protecting the lens.

•  When the lighting triggers red-eye, the red-eye reduction function will operate. When the red-eye reduction lamp lights, the shutter will not release for about 1 second (Release Lock). This is to increase the effectiveness of the red-eye reduction function. If you want to shoot right away, turn the dial to  Flash ON mode (→58).



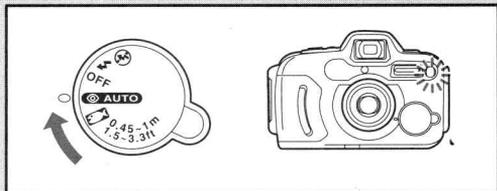
• Vérifiez qu'il n'y a pas de poussière ou de gouttes d'eau sur le verre protecteur de l'objectif.

•  La fonction anti-yeux rouges est opérationnelle, lorsque l'éclairage risque de provoquer le phénomène des yeux rouges. Lorsque le témoin anti-yeux rouges s'allume, l'obturateur ne se déclenche pas pendant environ 1 seconde (Verrouillage du déclenchement). Ceci afin d'accroître l'efficacité de la fonction anti-yeux rouges. Pour une prise de vue immédiate, faites tourner le sélecteur vers la position Flash forcé (ON)  (→58)



• Revise para ver si hay polvo o gotas de agua en el vidrio protector del objetivo.

•  Cuando se dispara la iluminación de ojos-rojos, operará la función de reducción de ojos-rojos. Cuando se encienda la luz de reducción de ojos-rojos, el disparador no se soltará durante 1 segundo (Traba de liberación de disparo). Esto es para aumentar la efectividad de la función de reducción de ojos-rojos. Si Ud. desea disparar de inmediato, gire el cuadrante a Flash ON  (→58)



E Red-eye Reduction Mode

In flash photography in dark places, the subject's eyes may appear red. This phenomenon is called "red-eye". In **Ⓞ AUTO** Flash AUTO mode, in situations where red-eye is likely, the red-eye reduction lamp lights to illuminate the subject for about 1 second before the flash fires to minimize the chance of red-eye.



- When the red-eye reduction lamp lights, the green lamp blinks rapidly (16 times/sec).
- For best results, have the subject look at the lamp while it is lit.



- **Ⓞ** When the red-eye reduction lamp lights, the shutter will not release for about 1 second (Release Lock). This is to increase the effectiveness of the red-eye reduction function. If you want to shoot right away, turn the dial to **⚡ Flash ON**. (→58)

F Mode anti-yeux rouges

Sur les photos au flash, en basses lumières, quand la lumière ambiante est très faible, le sujet peut présenter un phénomène dit de "yeux rouges".

En mode Flash AUTO **Ⓞ AUTO**, dans les situations où ce phénomène risque de se produire, la lampe-pilote anti-yeux rouges s'allume pour éclairer le sujet pendant environ 1 seconde avant le déclenchement du flash pour minimiser le phénomène.



- Lorsque la lampe-pilote anti-yeux rouges s'allume, le témoin vert du viseur clignote rapidement (16 fois/sec.).
- Pour un meilleur effet, le sujet doit regarder directement la lampe pilote anti-yeux rouges.



- **Ⓞ** Lorsque le témoin anti-yeux rouges s'allume, l'obturateur ne se déclenche pas pendant environ 1 seconde (Verrouillage du déclenchement). Ceci afin d'accroître l'efficacité de la fonction anti-yeux rouges. Si vous désirez prendre les photos immédiatement, tournez le sélecteur vers la position Flash ON **⚡** (→58).

S Modo de reducción de "ojos rojos"

Los ojos del sujeto pueden aparecer rojos en fotografías con flash y en lugares oscuros. A este fenómeno se le denomina "ojos rojos".

En el modo Flash Auto **Ⓞ AUTO**, en situaciones en que probablemente tenga lugar el fenómeno, la luz de reducción de ojos rojos se enciende para iluminar al sujeto durante un segundo antes de que el flash se dispare para minimizar el riesgo de "ojos rojos".



- Cuando la luz de reducción de ojos rojos se encienda, la luz verde empieza a parpadear rápidamente (16 veces/seg.).
- Para mejores resultados, haga que la persona mire a la luz mientras está iluminada.



- **Ⓞ** Mientras la luz de reducción de ojos rojos esté encendida, el disparador no se soltará (durante 1 seg.) (Traba de liberación de disparo). Esto es para aumentar la efectividad de la función de reducción de ojos rojos. Si Ud. desea disparar de inmediato, gire el cuadrante de modo de selección a Flash ON **⚡**. (→58)